medicura® by Ardes

ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
FOLLETO DE INSTRUCCIONES

AEROSOL A PISTONE
PISTON TYPE COMPRESSOR NEBULIZER
AÉROSOL À PISTON
AEROSOLGERÄTE MIT KOLBEN
NEBULIZADOR DE PISTÓN

m215

ATTENZIONE

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

ISTRUZIONI IMPORTANTI DA CONSERVARE PER ULTERIORI CONSULTAZIONI.

AVVERTENZE

L'apparecchio per aerosolterapia con compressore a pistone è uno degli strumenti più efficaci per il trattamento delle affezioni delle vie respiratorie.
Conservare ed utilizzare l'apparecchio in ambienti protetti dagli agenti atmosferici e a distanza da eventuali fonti di calore.
La terapia va concordata con il medico il quale indicherà al paziente il medicamento più idoneo alla cura dell'affezione.
Per preservare l'efficienza del dispositivo, si consiglia:
- la sostituzione dell'ampolla nebulizzatrice ogni 6 mesi o per 120 trattamenti al massimo;
- la sostituzione del filtro dell'aria ogni 25 ore di funzionamento.

Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e del cavo di alimentazione e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
L'apparecchio è stato costruito e concepito per funzionare in ambienti domestici come apparecchio per inalazioni aerosoliche; pertanto ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
L'inalazione di qualsiasi sostanza deve essere concordata con il medico, il quale indicherà i dosaggi e le modalità di assunzione più idonea.
Utilizzare l'apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico.
Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o persone inabili senza sorveglianza.
Non lasciare gli elementi (sacchetti di plastica, scatole di cartone, ecc.) dell'imballo alla portata dei bambini o incapaci in quanto potenziali fonti di pericolo.
Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.
Nel caso in cui la spina e la presa non siano compatibili far sostituire la presa con un tipo adatto da personale qualificato. Non utilizzare adattatori, o prolunghe che non siano rispondenti alle vigenti normative di sicurezza o che superino i limiti delle portate in valore della corrente.
L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:
- non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide
- non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole)
- non bagnare l'apparecchio con acqua o liquidi di altra natura; non utilizzare l'apparecchio se è stato bagnato accidentalmente
- tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano da fonti calore
- per motivi di sicurezza l'apparecchio non può essere aperto

L'apparecchio ha una protezione comune all'ingresso dei liquidi.
L'apparecchio non è adatto per l'uso in presenza di una miscela anestetica infiammabile con aria ossigeno o protossido d'azoto.

AVVERTENZE

Non bloccare od ostruire le aperture dell'aria dell'apparecchio e non posizionarlo su di una superficie morbida come un letto o un divano.
Non inserire alcun oggetto nelle aperture di raffreddamento.
Per non compromettere la funzionalità dell'apparecchio utilizzare solo gli accessori originali.
E' consigliabile svolgere completamente il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza evitando così eventuali surriscaldamenti.
Tenere lontano il cavo di alimentazione da superfici calde.
Se il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, deve essere sostituito solamente presso un centro assistenza autorizzato.
Qualora si decida di non utilizzare più questo tipo di apparecchio, è opportuno renderlo inoperante, tagliando il cavo di alimentazione, ovviamente dopo averlo disinserito dalla presa di corrente; per smaltire l'apparecchio rivolgersi a discariche specializzate.
Non disperdere nell'ambiente!
Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio, staccare immediatamente la spina, non manometterlo e rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
Nonostante la cura con cui utilizzerete l'apparecchio, qualora capitasse qualche inconveniente, evitare di farlo funzionare e rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato. Troverete personale preparato che risolverà ogni Vostro problema.
E' consigliato l'uso personale degli accessori.

RESPONSABILITÀ

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni e affidabilità il fabbricante, il montatore, l'installatore o l'importatore solamente se:
- **La tecnica di montaggio, la taratura, le riparazioni o modifiche siano state effettuate da persone da loro autorizzate;**
- **L'impianto elettrico sia conforme alle norme vigenti;**
- **Le istruzioni di impiego siano state rispettate;**

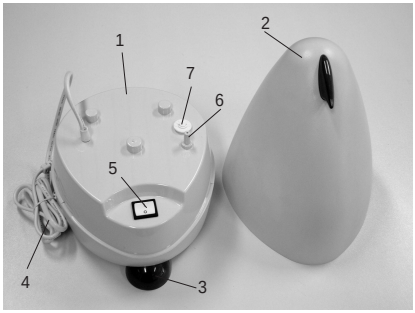
Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli e dovuti ad un uso improprio degli accessori.

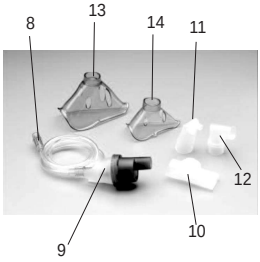
FUSIBILE DI SICUREZZA

All'interno dell'apparecchio è alloggiato un fusibile di sicurezza T 1,6A 250V non raggiungibile dall'esterno. L'operazione di sostituzione, come tutte le altre eventuali riparazioni, deve essere eseguita dalla ditta costruttrice oppure da personale autorizzato dalla stessa. Prima di procedere alla sostituzione del fusibile togliere la spina dalla presa di alimentazione.
Sostituire il fusibile con uno avente le stesse caratteristiche elettriche.

CARATTERISTICHE TECNICHE

1 - Corpo.
2 - Coperchio.
3 - Piedoni d'appoggio.
4 - Cavo di alimentazione.
5 - Interruttore.
6 - Presa di erogazione aria.
7 - Filtro.
8 - Tubo di connessione.
9 - Ampolla.
10 - Boccaglio.
11 - Nasale.
12 - Raccordo.
13 - Mascherina.
14 - Mascherina pediatrica.





L'apparecchio è stato costruito in conformità alle norme europee
EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1(rif. istruzioni ampolla).
Dispositivo Medico classe IIa

CE 0434

DATI TECNICI

Modello: art. m215
230V~ 50Hz 140VA
Livello max sonoro: < 56dB
Fusibile: T 1,6A / 250V
Press. max: 250 kPa (2,5 bar)
Flusso max (al compressore): 14 l/min
Press. operativa: 90 kPa (0,9 bar)
Flusso operativo: 6 l/min a 90 kPa
Nebulizzazione: 0,45 ml/min (NaCl 0,9%)

Condizioni di esercizio:

Temperatura ambiente:	10÷40 °C
Percentuale umidità ambiente:	10÷95 %RH
Altitudine:	0÷2000m s.l.m.

CARATTERISTICHE TECNICHE

	Apparecchio con Classe di isolamento II
CE 0434	Marchio di conformità alla direttiva 93/42 CEE Produttore: 3A HEALTH CARE SRL - Via Marziale Cerrutti, 90F - Loc. S. Tomaso - Lonato (BS) Italia Distribuito da: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Attenzione, consultare il manuale d'uso
	Umidità relativa di conservazione: 10% ÷ 95% RH
	Temperatura di immagazzinamento: -25 ÷ 70 °C
	Apparecchio di tipo B
	Fusibile
~	Corrente alternata
I	ACCESO
0	SPENTO
	Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia

ISTRUZIONI D'USO

Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile.
Prima di utilizzare l'apparecchio pulire gli accessori come indicato nel paragrafo seguente.
Collegare mediante il tubo l'ampolla alla presa di erogazione dell'aria (outlet) dell'apparecchio e successivamente applicare l'accessorio occorrente all'ampolla nebulizzatrice.
Ruotare la parte superiore dell'ampolla in senso antiorario e introdurre il medicamento.
Dopo aver inserito la spina nella presa di corrente, azionare l'interruttore tenendo presente che l'apparecchio è stato collaudato per 30 minuti di funzionamento e 30 minuti di sosta per consentire il raffreddamento del motore.
Terminata l'applicazione spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
Pulire gli accessori prima di riporli.

PULIZIA E MANUTENZIONE

L'apparecchio non necessita di particolare manutenzione, è sufficiente una regolare pulizia.
Disinserire la spina prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia.
NON IMMERGERE MAI L'APPARECCHIO IN ACQUA.
Terminata l'applicazione, l'ampolla e gli accessori utilizzati devono essere sterilizzati con alcool denaturato o con una soluzione a base di ipoclorito facilmente reperibile in farmacia.
La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con un panno morbido inumidito con alcool; prima di utilizzare l'apparecchio assicurarsi che l'alcool sia completamente evaporato.
Non utilizzare altre sostanze, liquidi o panni eccessivamente bagnati perché eventuali infiltrazioni nell'apparecchio potrebbero danneggiarlo irreparabilmente.

Difetto tipo	Causa	Rimedio
1. Scarsa nebulizzazione	Ampolla otturata	Procedere con le operazioni di pulizia e disinfezione dell'ampolla come indicato nel manuale
2. Scarsa nebulizzazione	Ampolla otturata	Se il lavaggio non ha dato esito positivo sostituire l'ampolla
3. Mancata nebulizzazione	Ugello incastrato male	Premere con un dito e con forza l'ugello (canotto cilindrico) posto all'interno del fondo ampolla in policarbonato
4. Mancata nebulizzazione	Ampolla otturata	Sostituire l'ampolla
5. Nebulizzazione lenta	Farmaco molto oleoso	Diluire il farmaco con soluzione fisiologica
6. Apparecchio rumoroso	Uso prolungato	Rivolgersi al rivenditore o al centro assistenza ARDES

ATTENTION

Read this booklet carefully.

It contains important instructions for a safe installation, use and maintenance.

IMPORTANT INSTRUCTIONS TO BE KEPT FOR FUTURE REFERENCE

WARNINGS

The nebulizer therapy appliance with piston type compressor is one of the most effective tools for the treatment of respiratory conditions.
Store and use the appliance in environments protected from atmospheric agents and far from any heat sources.
The therapy should be agreed with the doctor, who will inform the patient of the most suitable medicine for the condition in question.
To maintain the device's effectiveness, it is recommended that you:
- replace the nebulizing cruet every 6 months or after a maximum of 120 treatments;
- replace the air filter after every 25 hours of operation.

Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.
After removing the packaging, check the appliance for any signs of damage.
In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician.
The device has been designed and manufactured to operate in household settings as a nebulizer / inhaler. All other types of use are incorrect and consequently dangerous.
The inhalation of any substance should be agreed upon with your doctor, who will inform you of the most suitable doses and how to take them.
Use the appliance only with medication prescribed by your own physician.
Keep all parts of the packaging out of the reach of children.
The appliance is not a toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.
If the plug and socket are not compatible, has to be the socket replaced with a suitable type by skilled persons.
Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.
The use of any electrical appliance requires that a number of basic rules are observed, namely:
- Never touch the appliance with wet or humid hands.
- Do not let unattended children and invalids handle the appliance.
- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sun).
- Do not subject it to rough handling.

The device is protected against the infiltration of liquids.
The device is not suitable for use in the presence of an inflammable anaesthetic mixture with air, oxygen or nitrous oxide.

WARNINGS

Do not block or obstruct the air vents of the device and do not place it on a soft surface such as a bed or sofa.
Do not insert any objects in the cooling vents.
Use only original accessories to guarantee the correct operation of the device.
The power cable should be extended to its full length to avoid overheating.
Keep the power cable away from hot surfaces.
If the power cable gets damaged, it has to be replaced only at a service centre approved by the manufacturer.
If at some time in the future you decide that you will no longer use this device, it should be made inoperative by cutting the power supply cable, obviously after removing it from the socket. Dispose the device at a specialist disposal point. Do not litter!
In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once. Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.
If in spite of proper handling malfunctioning should occur, do not try to operate the appliance, but take it at once to a service centre approved by the manufacturer: you will find trained staff there which is skilled in dealing with all kinds of problems.
We recommend personal use of the accessories.

RESPONSIBILITIES

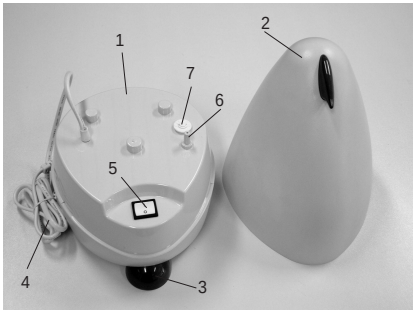
The manufacturer, assembler, installer or importer will be responsible for safety, performance and reliability only if:
- **The assembly, calibration, repair and modification have been carried out by duly authorised persons;**
- **The electrical system is in line with the regulations in force;**
- **The instructions have been followed;**
- **The manufacturer takes no responsibility for damage caused by incorrect, improper or unreasonable use or the incorrect use of the accessories.**

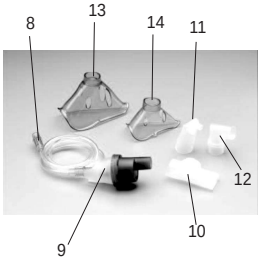
SAFETY FUSE

The device contains a T 1,6A 250V fuse, which can be replaced in the event of failure. Like any other repairs, the fuse should be replaced by the manufacturer or persons authorised by him. Before replacing the fuse, remove the plug from the power supply socket.
Replace the fuse with another having the same electrical specifications.

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

1 - Body.
2 - Cover.
3 - Support legs.
4 - Power cable.
5 - Switch.
6 - Air supply socket.
7 - Filter.
8 - Connector tube.
9 - Sprayer ampoule.
10 - Mouthpiece.
11 - Nosepiece.
12 - Fitting.
13 - Mask.
14 - Children's mask.





The appliance has been built in conformity with the European standards **EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1(see cruet instruction).**
Medical devices of class IIa

TECHNICAL DATA

CE 0434

Model: art. m215
230V~ 50Hz 140VA
Max. sound level: < 56dB
Fuse: T 1,6A / 250V
Max. pressure: 250 kPa (2,5 bar)
Max. flow: 14 l/min
Operating pressure: 90 kPa (0,9 bar)
Operating flow: 6 l/min to 90 kPa
Nebulisation: 0,45 ml/min (NaCl 0,9%).
Working Conditions:
Normal ambient temperature: 10÷40 °C
Percentage ambient humidity: 10% ÷ 95% RH
Altitude: 0 ÷ 2000m s.l.m.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	Class II Appliance
CE 0434	Conformity brand to the directive 93/42 CEE Manufactured in: 3A HEALTH CARE SRL - Via Marziale Cerrutti, 90F - Loc. S. Tomaso - Lonato (BS) Italia Distributed by: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Important, see the instruction manual
	Relative humidity of conservation: 10% ÷ 95% RH
	Temperature of storing: -25 ÷ 70 °C
	Type B appliance
	Fuse
~	Alternating current
I	ON
0	OFF
	Never use the unit while having a bath or shower

INSTRUCTIONS FOR USE

Place the appliance on a stable surface.
Before using the appliance, clean the accessories as described under "CLEANING" below.
Connect the ampoule to the air outlet socket with the tube and apply the appropriate accessory to the sprayer cruet.
Rotate the upper part of the cruet anticlockwise and put the medicine in it.
After inserting the plug in the power socket, adjust the switch, bearing in mind that the appliance has been tested for 30 minutes of operation followed by 30 minutes rest to enable the motor to cool down.
On completing the application, switch off the appliance and remove the plug from the power socket.
Clean the accessories before putting them away.

CLEANING AND MAINTENANCE

The device requires no particular maintenance, it should simply be cleaned regularly.

Remove the plug before carrying out any cleaning operations.

NEVER IMMERSE THE APPLIANCE IN WATER.

When the application is finished, the ampoule and the accessories have to be sterilized with denatured alcohol or with a solution based on hypochlorite which is easy available in pharmacy.

The outside of the appliance and the storage space should be cleaned when necessary with a soft cloth soaked in alcohol. Before using the appliance, make sure the alcohol has completely evaporated.

Do not use other substances, liquids or excessively damp cloths, as any seepage into the appliance could cause irreversible damage.

Problem	Cause	Solution
1. Poor nebulization	Obstructed cruet	Proceed with cleaning and disinfecting the cruet as indicated in the manual
2. Poor nebulization	Obstructed cruet	If the cleaning did not resolve the problem, replace the cruet
3. Lack of nebulization	Poorly fitted nozzle	Using a finger, firmly press the nozzle (cylindrical sleeve) located inside the polycarbonate cruet base
4. Lack of nebulization	Obstructed cruet	Replace the cruet
5. Slow nebulization	Very oily medication	Dilute the medication with physiological solution
6. Noisy apparatus	Prolonged use	Apply to the reseller or to the ARDES service center

ATTENTION

LIRE SOIGNEUSEMENT

LES AVERTISSEMENTS CONTENUS

DANS LE MODE D'EMPLOI

QUI FOURNIT DES INDICATIONS

IMPORTANTES CONCERNANT

LA SECURITE' DE L'INSTALLATION,

D'USAGE ET D'ENTRETIEN.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES.
À CONSERVER POUR TOUT
AUTRE CONSULTATION.

AVERTISSEMENTS

L'appareil pour aérosolthérapie à compresseur à piston constitue l'un des instruments les plus efficaces pour le traitement des affections des voies respiratoires.
Conserver et utiliser l'appareil dans des milieux protégés contre les agents atmosphériques et à distance d'éventuelles sources de chaleur.
La thérapie doit être établie avec le médecin qui indiquera au patient le médicament le mieux approprié pour le guérir de l'affection.
Afin de préserver l'efficacité du dispositif, il est conseillé :
- de remplacer le flacon de nébulisation tous les 6 mois ou au maximum tous les 120 traitements;
- de remplacer le filtre à air toutes les 25 heures.

Conservez la garantie, le ticket de caisse et le mode d'emploi pour tout autre consultation.
Après le déballage, vérifiez l'intégrité de l'appareil. En cas de dommage, n'utilisez pas l'appareil et appelez subitement le personnel qualifié.
L'appareil a été conçu et fabriqué pour fonctionner dans des milieux domestiques en tant qu'appareil pour inhalations par aérosol; toute autre utilisation doit donc être considérée comme étant impropre et, par voie de conséquence, dangereuse.
N'utiliser l'appareil que pour des médicaments prescrits par le médecin.
L'inhalation de toute substance quelle qu'elle soit doit être établie avec le médecin qui indiquera la posologie et les modalités d'emploi les plus appropriées.
Ne laissez jamais les parties de l'emballage auprès des enfants, ne les utilisez pas en tant que jouets: il s'agit d'un appareil électrique, il ne doit pas être utilisé autrement.
Si la fiche et la prise ne sont pas compatibles, faites remplacer la prise avec un type adéquat par un personnel qualifié. N'utilisez pas adaptateurs ou rallonges non conformes aux normes de sécurité ou qui dépassent les limites des débits en valeur du courant.
L'utilisation de tout appareil électrique demande le respect de quelques règles fondamentales, en particulier:
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne pas permettre aux enfants ou aux personnes inhabiles d'utiliser l'appareil sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil pieds-nus.
- Ne pas soumettre l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil).
- Éviter tout type de choc.

L'appareil dispose d'une protection commune à l'entrée des liquides.
L'appareil ne doit pas être utilisé en présence de mélanges anesthésiques inflammables avec de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
Ne pas bloquer, ni boucher les entrées d'air de l'appareil et ne pas le monter sur une surface molle, comme sur un lit ou sur un canapé.

AVERTISSEMENTS

N'insérer aucun objet dans les fentes de refroidissement.
Pour ne pas nuire au bon fonctionnement appareil, n'utiliser que des accessoires d'origine.
Il est conseillé de dérouler complètement le câble d'alimentation dans toute sa longueur, en évitant ainsi des éventuelles surchauffes.
Maintenir le câble d'alimentation à bonne distance des surfaces chaudes.
Si le câble d'alimentation est endommagé, adressez-vous aux Services Aprés-Vente autorisés par le constructeur.
Au cas où l'on déciderait de ne plus utiliser cet appareil, il convient de faire en sorte qu'il ne puisse plus fonctionner en coupant le câble d'alimentation que, bien entendu, on aura préalablement débranché de la prise de courant. Ensuite, remettre l'appareil à une décharge spécialisée. **Ne pas l'abandonner dans l'environnement!**
Dans le cas de défaut ou de mauvais fonctionnement, débranchez immédiatement l'appareil qui risque d'être endommagé davantage, et adressez-vous au Service Après-Vente autorisé.
En cas d'inconvénient, évitez de mettre en fonction l'appareil et adressez-vous à un centre de service après-vente autorisé.
Vous trouverez du personnel qualifié prêt a résoudre tous vos problèmes.
Il est conseillé d'utiliser les accessoires uniquement pour soi-même.

RESPONSABILITÉ

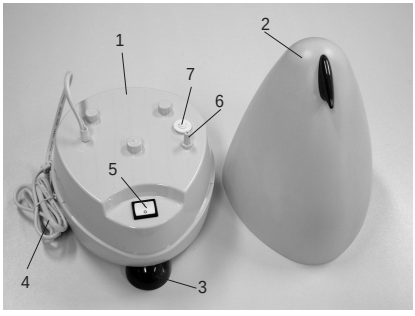
Pour ce qui est de la sécurité, des performances et de la fiabilité, le fabricant, le monteur, l'installateur ou l'importateur ne pourront être tenus responsables que si:
- la technique de montage, le réglage, les réparations et les modifications ont été exécutés par du personnel autorisé à ce faire par ce dernier;
- l'installation électrique est conforme aux normes en vigueur:
- le mode d'emploi a été suivi correctement.
Le fabricant n'assumera aucune responsabilité pour les dommages causés par une utilisation impropre, erronée et irresponsable ou provoqués par une utilisation impropre des accessoires.

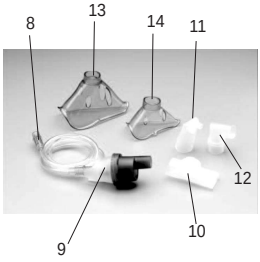
FUSIBLE DE SÉCURITE

A l'intérieur, l'appareil abrite un fusible de sécurité T 1,6A 250V qui peut être remplacé en cas de panne. Comme toutes les autres réparations susceptibles de s'avérer nécessaires, ce remplacement devra être effectué par le fabricant ou par du personnel autorisé à ce faire par ce dernier. Avant de remplacer le fusible, débrancher la fiche de la prise de courant.
Remplacer le fusible par un article présentant les mêmes caractéristiques électriques.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1 - Corps.
2 - Couvercle.
3 - Pieds d'appui.
4 - Câble d'alimentation.
5 - Interrupteur.
6 - Prise de fourniture d'air.
7 - Filtre.
8 - Tube de raccordement.
9 - Ampoule de nébulisation.
10 - Embout.
11 - Nasal.
12 - Raccord.
13 - Masque.
14 - Masque pédiatrique.





L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes Européennes **EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1(voir instructions ampoule).**
Dispositif Medical classe IIa

DONNÉES TECHNIQUES

CE 0434

Modèle: art. m215
230V~ 50Hz 140VA
Niveau sonore max: < 56dB
Fusible: T 1,6A / 250V
Press. max: 250 kPa (2,5 bar)
Débit max: 14 l/min
Press. de fonctionnement: 90 kPa (0,9 bar)
Débit de fonctionnement: 6 l/min á 90 kPa
Nébulisation: 0,45 ml/min (NaCl 0,9%).
Conditions De Fonctionnement:

Température ambiante:	10÷40 °C
Pourcentage humidité ambiante:	10÷95 % RH
Altitude:	0÷2000m s.l.m.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	Appareil de Classe II
CE 0434	Conformité aux directtives européennes 93/42 CEE Producteur: 3A HEALTH CARE SRL - Via Marziale Cerrutti, 90F - Loc. S. Tomaso - Lonato (BS) Italia Distribué par: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Attention, consulter la notice d'instruction
	Humidité relative de conservation: 10% ÷ 95% RH
	Température du stockage: -25 ÷ 70 °C
	Appareil de type B
	Fusible
~	Courant alterné
I	Allumé
0	Éteint
	Ne pas utiliser l'appareil pendant le bain ou la douche

MODE D'EMPLOI

Poser l'appareil sur une surface stable.
Avant d'utiliser l'appareil, nettoyer les accessoires comme il est indiqué dans le paragraphe suivant.
Au moyen du tube, raccorder l'ampoule à la prise de fourniture d'air (outlet) de l'appareil, puis appliquer l'accessoire nécessaire à l'ampoule de nébulisation.
Tourner la partie supérieure du ampoule dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et introduire le médicament.
Après avoir branché la fiche dans la prise de courant, actionner l'interrupteur en tenant compte du fait que l'appareil a été conçu pour fonctionner pendant 30 minutes, suivie d'une pause de trente minutes pour assurer le refroidissement du moteur.
Une fois que l'application a été terminée, éteindre l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant.
Nettoyer les accessoires avant de les ranger.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

L'appareil ne réclame aucun entretien particulier. Il suffit de le nettoyer régulièrement.
Débrancher la fiche avant d'effectuer toute opération d'entretien quelle qu'elle soit.
NE JAMAIS PLONGER L'APPAREIL DANS L'EAU.
Une fois que l'application a été terminée, l'ampoule et les accessoires doivent être stérilisés avec de l'alcool dénaturé ou avec une solution de hypochlorite qu'on peut trouver facilement en pharmacie.
Le nettoyage de l'appareil doit être exécuté avec un chiffon souple légèrement imbibé d'alcool.
Avant de réutiliser l'appareil, s'assurer que l'alcool s'est complètement évaporé.
N'utiliser ni autres substances, ni liquides ou chiffons trop mouillés. En effet, d'éventuelles infiltrations dans l'appareil pourraient l'endommager de façon irrémédiable.

Défaut type	Cause	Remède
1. Nébulisation insuffisante	Flacon bouché	Procéder aux opérations de nettoyage et de désinfection du flacon en suivant les indications fournies dans le manuel
2. Nébulisation insuffisante	Flacon bouché	Si le lavage n'a pas donné de résultat positif, remplacer le flacon
3. Absence de nébulisation	Buse mal encastrée	Appuyer fortement d'un doigt sur le buse (embout cylindrique) qui se trouve dans le flacon en polycarbonate, au fond
4. Absence de nébulisation	Flacon bouché	Remplacer le flacon
5. Nebulización lenta	Fármaco muy aceitoso	Diluir el fármaco en solución fisiológica
6. Appareil bruyant	Utilisation prolongée	S'adresser au revendeur ou au centre d'assistance ARDES

ACHTUNG

Lesen Sie die in diesem Heftchen stehenden Anweisungen sorgfältig. Sie geben Ihnen nützliche Hinweise hinsichtlich der Sicherheit des Gerätes, der Anwendung und der Instandhaltung.

Wichtige Hinweise Bitte aufbewahren für späteres Nachlesen.

ANMERKUNGEN

Das Gerät für die Aerosoltherapie mit Kolbenkompressor ist eines der wirksamsten Instrumente zur Behandlung der Atemwegserkrankungen.
Verwenden und bewahren Sie das Gerät in vor Witterungseinflüssen geschützten Räumen und von eventuellen Wärmequellen entfernt auf.
Die Therapie wird vom Arzt begleitet, der dem Patienten das geeignete Medikament für die Behandlung seiner Erkrankung verschreibt.
Zur Aufrechterhaltung der Funktionsfähigkeit des Gerätes wird empfohlen:
- der Austausch der Zerstäuberampulle aller 6 Monate oder maximal aller 120 Behandlungen;
- der Austausch des Luftfilters aller 25 Stunden.

Garantiebescheinigung, fiskalische Quittung und Bedienungsanleitung für jede spätere Konsultation bitte aufbewahren.
Nach Entfernen der Verpackung vergewissere man sich der Integrität des Gerätes und sollte man bei dieser Überprüfung sichtbare Beschädigungen feststellen, das Gerät nicht benutzen und sich direkt an qualifiziertes Fachpersonal wenden.
Das Gerät ist für die Inhalation der Aerosoltherapie im häuslichen Ambiente konzipiert und hergestellt. Jede andere Verwendung ist daher unpassend und somit gefährlich.
Die Inhalation jeder Essenz sollte nur nach einer Beratung mit dem Arzt erfolgen. Dosierung sowie Art und Dauer der Anwendung sollte ebenfalls vom Arzt verordnet werden.
Verwenden Sie das Gerät nur mit den von Ihrem Arzt verschriebenen Arzneimitteln.
Keinerlei Verpackungsteile für Kinder zugänglich zurücklassen, das Gerät auch nicht als ein Spielzeug verwenden: es ist ein Elektrogerät und als solches zu behandeln.
Sollten Stecker und Steckdose nicht kompatibel sein, so lasse man die Steckdose durch eine passende Steckdose ersetzen. Diese Arbeit ist von einem qualifizierten Fachmann durchzuführen. Keine Adapter oder Verlängerungsschnuren verwenden, die nicht den Forderungen der gegenwärtig geltenden Sicherheitsnormen genügen oder die die Stromgrenzwerte überschreiten.
Der Gebrauch irgendeines Elektrogerätes erfordert immer die Beachtung einiger grundlegenden Regeln und zwar insbesondere:
- Man darf niemals das Gerät mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Man darf niemals erlauben, daß das Gerät von Kindern oder unfähigen Personen ohne Aufsicht benutzt werde.
- Das Gerät niemals barfuß benutzen.
- Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonnenstrahlung).
- Gerät nicht Schlag-oder Stoßbeanspruchungen aussetzen.

Das Gerät hat eine einfache Schutzvorrichtung für die Eingabe der Flüssigkeiten.
Legen Sie nichts auf die Lüftungsöffnungen.
Es ist nicht für den Gebrauch von leicht entzündlichen betäubenden Mischungen mit Sauerstoff oder Stickstoffproxid geeignet.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Es ist darauf zu achten, daß die Lüftungsöffnungen des Gerätes nicht blockiert oder verschlossen sind. Es sollte daher auch nicht auf einem weichen Untergrund wie zum Beispiel einem Bett oder einem Sofa aufgestellt werden.
Um die Leistung des Gerätes nicht zu beeinträchtigen, sollte ausschließlich das Originalzubehör verwendet werden.
Es ist zu empfehlen, das Netzkabel für seine ganze Länge abzuwickeln um somit eventuelle Überhitzungen zu vermeiden.
Das Netzkabel ist von heißen Oberflächen fern zu halten.
Sollte das Netzkabel beschädigt sein, so darf es nur in vom Hersteller dazu ermächtigten Service-Centern bzw. Service-Werkstätten ausgetauscht werden.
Sollten Sie sich dazu entschließen, das Gerät nicht mehr zu nutzen, ist es angebracht, es außer Betrieb zu setzen, d.h. der Schalter sollte ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen sein.
Zur Entsorgung des Gerätes wenden sie sich bitte an die entsprechenden Sondermüllstellen.
Halten sie die Umwelt sauber!
Bei Erscheinen einer Störung bzw. einem nicht einwandfreien Betrieb des Gerätes hat man sofort den Stecker zu ziehen, keinerlei Eingriff am Gerät vorzunehmen und sich an eine zugelassene Service-Werkstatt zu wenden.
Trotz aller Vorsicht mit der Sie das Gerät benutzen werden, sollte es trotzdem mal zu einer Störung kommen, so vermeiden Sie es bitte es weiterhin zu benutzen und wenden Sie sich an eine zugelassene Service-Werkstatt.
Sie werden dort geschultes Personal finden das alle Ihre Probleme lösen wird.
Es wird empfohlen, das Zubehör nur persönlich zu nutzen.

HAFTUNG

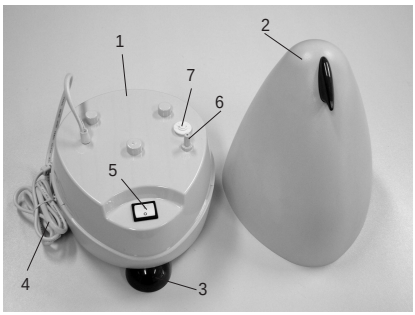
Hersteller, Monteur, Installateur oder Importeur haften nur dann für die Sicherheit, Leistung und Zuverlässigkeit des Gerätes:
- wenn die Montage, die Eichung, die Reparatur oder Änderungen von hierzu autorisiertem Fachpersonal ausgeführt wurden;
- wenn die elektrische Anlage mit den Richtlinien der geltenden Norm übereinstimmt;
- wenn die Bedienungsanleitung beachtet wurde.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch unsachgemäßen, fehlerhaften Gebrauch und Selbstverschulden im fehlerhaften Gebrauch des zubehörs.

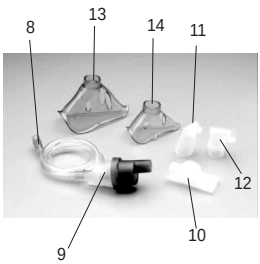
ELEKTRISCHE SICHERUNG

Im Inneren des Gerätes befindet sich eine Sicherung T 1,6A 250V, die im Falle eines Defektes zu ersetzen ist. Der Austausch der Sicherung muß, wie alle anderen eventuellen Reparaturen auch, vom Hersteller oder von ihm autorisiertem Fachpersonal erfolgen. Vor dem Austausch der Sicherung ist der Netzstecker zu ziehen. Die Sicherung ist mit einer gleichen Typs zu ersetzen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

1 - Basisgerät.
2 - Abdeckung.
3 - Stützfüßchen.
4 - Netzkabel.
5 - Schalter.
6 - Anschluß der Luftzufuhr.
7 - Filter.
8 - Verbindungsschlauch.
9 - Zerstäubungsampulle.
10 - Mundstück.
11 - Nasenstück.
12 - Anschluß.
13 - Maske.
14 - Maske für pediatriche.





Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinien
EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1(siehe Hinweise zur Ampulle).
Medizinische Gerät klasse IIa

CE 0434

TECHNISCHE DATEN

Modell: art. m215
230V~ 50Hz 140VA
Max. Schllpegel: < 56dB
Sicherung: T 1,6A / 250V
Maximaldruck: 250 kPa (2,5 bar)
Max. Flussmenge: 14 l/min
Betriebsdruck: 90 kPa (0,9 bar)
Betriebsfluss: 6 l/min mit 90 kPa
Zerstäubung: 0,45 ml/min (NaCl 0,9%).

Betriebsbedingungen:

Umgebungstemperatur:	10÷40 °C
Prozentsatz der Umgebungsfeuchtigkeit:	10÷95% RH
Höhenlage:	0÷2000m s.l.m.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	Gerät der klasse II
CE 0434	Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien 93/42 CEE Gebildet in: 3A HEALTH CARE SRL - Via Marziale Cerrutti, 90F - Loc. S. Tomaso - Lonato (BS) Italia Verteilt von: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Achtung, Beachten Sie die Bedienungsanleitung
	Relative Konsevierungsfeuchtigkeit: 10% ÷ 95% RH
	Temperatur der speikerung: -25 ÷ 70 °C
	Gerät des Type B
	Sicherung
~	Läuft abgewechselt
I	Angezündet
0	Gelöscht
	Das Gerät darf nicht während des Badens oder in der

GEBRAUCHSANWEISUNG

Stellen Sie das Gerät auf einem stabilen Untergrund auf.
Säubern Sie das Zubehör vor der Benutzung des Gerätes, wie es in folgendem Bild dargestellt ist.
Verbinden Sie die Ampulle mit Hilfe des Verbindungsschlauches mit dem Anschluß der Luftzufuhr des Gerätes. Schließen Sie danach das erforderliche Zubehör an die Zerstäubungsampulle an .
Drehen Sie den oberen Teil der Ampulle entgegen dem Uhrzeigersinn und geben Sie das Arzneimittel hinein.
Nachdem Sie den Stecker in die Steckdose gesteckt haben, betätigen Sie den Schalter Berücksichtigen Sie dabei, daß das Gerät nur 30 Minuten in Betrieb sein darf und anschließend 30 Minuten zur Abkühlung des Motors ausgeschaltet sein muß.
Beenden Sie die Anwendung, indem Sie das Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Säubern Sie das Zubehör nach jeder Benutzung.

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gerät bedarf keiner speziellen Instandhaltung. Es ist jedoch ratsam, es regelmäßig zu säubern.
Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose vor jeder Art der Säuberung.
Tauchen Sie das Gerät nie ins Wasser !
Wenn die Anwendung beendet wird, müssen die Ampulle und die Zusatzgeräte entkeimt werden. Benutzen Sie denaturierten Alkohol oder eine hypochlorirische Lösung, in der Apotheke leicht auftreibbar. Die Säuberung des Gerätes selbst sollte mit einem weichen feuchten Tuch mit Alkohol erfolgen.
Versichern Sie sich vor der Benutzung des Gerätes, daß der Alkohol vollständig verdunstet ist.
Benutzen Sie keine anderen Substanzen, Flüssigkeiten oder nasse Tücher, da das eventuelle Eindringen in das Gerät irreparable Schäden hinterlassen kann.

Art des Defekts	Ursache	Abhilfe
1. Unzureichende Zerstäubung	Ampulle verstopft	Reinigen und desinfizieren Sie die Ampulle gemäß den Angaben in der Bedienungsanleitung.
2. Unzureichende Zerstäubung	Ampulle verstopft	Wenn durch die Reinigung kein positives Ergebnis erzielt werden konnte, muss die Ampulle ausgetauscht werden.
3. Keine Zerstäubung	Düse schlecht eingesetzt	Drücken Sie kräftig mit einem Finger auf die Düse (zylinderförmiges Rohr) im Inneren des Ampullenbodens aus Polykarbonat
4. Keine Zerstäubung	Ampulle verstopft	Ampulle austauschen
5. Langsame Zerstäubung	Arzneimittel stark ölig	Das Arzneimittel mit physiologischer Lösung verdünnen
6. Gerät geräuschvoll	Längerer Gebrauch	Wenden Sie sich an einen Vertriebshändler oder ein Kundendienstzentrum der Firma ARDES.

ATENCION

Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente folleto, ya que contienen importantes indicaciones acerca de la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES QUE HAY QUE CONSERVAR PARA SUCESIVAS CONSULTAS

ADVERTENCIAS

El aparato para aerosolterapia con compresor mediante pistón es uno de los instrumentos más eficaces para el tratamiento de afecciones de las vias respiratorias.
Conservar y utilizar el aparato en ambientes protegidos de los agentes atmosféricos y lejos de eventuales fuentes de calor.
La terapia debe ser acordada con el médico, el cual indicará al paciente el remedio más idóneo para la cura de la afección.
Para preservar la eficiencia del dispositivo, se aconseja:
- sustituir la ampolla nebulizadora cada 6 meses o luego de 120 tratamientos como máximo;
- sustituir el filtro de aire cada 25 horas de utilización.

Conservar la garantía, el recibo y el presente folleto de instrucciones para sucesivas consultas.
Después de haber sacado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y en caso de visibles daños no utilizarlo y contactar con el establecimiento distribuidor.
El aparato ha sido construido para funcionar en ambientes domésticos como aparato para inhalaciones mediante aerosol; por tanto un uso diferente será considerado impropio y peligroso.
La inhalación de cualquier sustancia se debe efectuar bajo la prescripción del médico, el cual indicará las dosis y las modalidades de ingestión más idónea.
Utilizar el aparato sólo con fármacos prescritos por el médico.
No dejar partes del embalaje al alcance de los niños. El aparato no se debe utilizar como un juguete; es un aparato eléctrico y así debe ser considerado.
En el caso de que la toma y el enchufe no sean compatibles, hacer reemplazar la toma por personal calificado con una del tipo adecuado.
No utilizar adaptadores o extensiones que no correspondan a las vigentes normativas de seguridad o que superen los límites de carga de la corriente.
El uso de cualquier aparato eléctrico requiere el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:

- No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- No permitir el uso del aparato por niños o personas discapacitadas sin vigilancia.
- No utilizar el aparato con los pies descalzos.
- No dejar el aparato expuesto a la acción de agentes atmosféricos (lluvia, sol).
- No someterlo a choques.

El aparato cuenta con una protección común en la admisión de los líquidos.
El aparato no es adapto para el uso ante la presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire oxigeno y protóxido de nitrógeno.

ADVERTENCIAS

No bloquear ni obstruir las aberturas del aire del aparato y no ponerlo sobre una superficie blanda, por ejemplo una cama o un diván. No insertar objeto alguno en las aberturas de enfriamiento. Para no comprometer la funcionalidad del aparato utilizar sólo los accesorios originales.
Se aconseja desenrollar completamente el cable de alimentación en toda su longitud evitando de este modo eventuales recalentamientos. Mantener alejado el cable de alimentación de superficies calientes. Si se rompe el cable de alimentación, debe ser substituido exclusivamente por los centros de asistencia autorizados por el fabricante. Si se decidiese no utilizar más este aparato, es oportuno inutilizarlo, cortando el cable de alimentación, obviamente después de haberlo desconectado de la toma de corriente; para eliminar el aparato dirigirse a centros especializados en recogidas. **No eliminarlo en el ambiente!**
En caso de que se produjera un desperfecto o un funcionamiento anómalo del aparato desconectar inmediatamente el enchufe, no abrir el aparato y contactar con el establecimiento distribuidor.
A pesar del cuidado con el que seguramente se utilice el aparato, en caso de algún inconveniente, es necesario evitar de hacerlo funcionar y dirigirse inmediatamente a un centro de asistencia autorizado, en donde será posible encontrar a personal especializado capaz de resolver cualquier problema al respecto.
Se aconseja el uso personal de los accesorios.

RESPONSABILIDAD

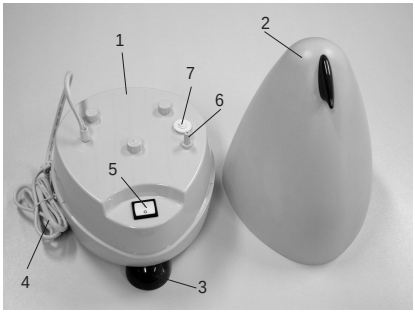
Se consideran responsables en cuanto a seguridad, prestaciones y fiabilidad el fabricante, el montador, el instalador o el importador solamente si:
- La técnica de montaje, el ajuste, las reparaciones o modificaciones han sido efectuados por personas autorizadas por ellos;
- La instalación eléctrica es conforme con las normas en vigor;
- Las instrucciones de uso han sido respetadas;
El fabricante no asume la responsabilidad por daños y perjuicios que deriven de usos impropios, erróneos e irracionales, y por uso impropio de los accesorios.

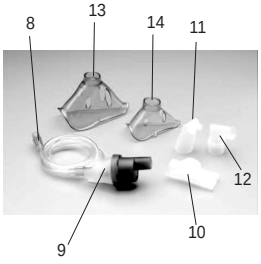
FUSIBLE DE SEGURIDAD

Dentro del aparato se aloja un fusible de seguridad T 1,6A 250V reemplazable en caso de avería. La operación de sustitución, como todas las otras eventuales reparaciones, debe ser efectuada por la empresa constructora o por personal autorizado por la antes mencionada. Antes de proceder a la sustitución del fusible quitar el enchufe de la toma de alimentación.
Sustituir el fusible con otro que tenga las mismas caracteristicas eléctricas.

CARACTERISTICAS TECNICAS

1 - Cuerpo.
2 - Tapa.
3 - Pie de apoyo.
4 - Cable de alimentación.
5 - Interruptor.
6 - Toma de suministro de aire.
7 - Filtro.
8 - Tubo de conexión.
9 - Ampolla nebulizadora.
10 - Boca.
11 - Nasal.
12 - Racor.
13 - Mascarilla.
14 - Mascarilla pediatrica.





El aparato ha sido construido de conformidad con las normas europeas
EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1(ver instruc. ampolla).
Dispositivo Médico classe IIa

CE 0434

DATOS TECNICOS

Modelo: art. m215
230V~ 50Hz 140VA
Nivel máx. sonoro: < 56dB
Fusible: T 1,6A / 250V
Presión Máxima: 250 kPa (2,5 bar)
Flujo máx: 14 l/min
Presión operativa: 90 kPa (0,9 bar)
Flujo operativo: 6 l/min a 90 kPa
Nebulización: 0,45 ml/min (NaCl 0,9%).

Condiciones de funcionamiento:

Temperatura ambiente:	10÷40 °C
Porcentaje de humedad ambiental:	10÷95% RH
Altitud:	0÷2000m s.l.m.

CARACTERISTICAS TECNICAS

	Aparato de Clase II
CE 0434	Conformidad con las directivas europeas 93/42 CEE Fabricado en: 3A HEALTH CARE SRL - Via Marziale Cerrutti, 90F - Loc. S. Tomaso - Lonato (BS) Italia Distribuido para: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Atención, consultar el manual de instrucciones
	Humedad relativa de conservaciòn: 10% ÷ 95% RH
	Temperatura de almacenar: -25 ÷ 70 °C
	Aparato de tipo B
	Fusible
~	Corriendo alternado
I	Encendido
0	Apagado
	No utilizar el aparato mientras se hace el baño o la ducha

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de utilizar el aparato limpiar los accesorios como indicado en el siguiente párrafo.
Conectar mediante el tubo la ampolla a la toma de suministro del aire (outlet) del aparato y sucesivamente aplicar el accesorio necesario a la ampolla nebulizadora.
Girar la parte superior de la ampolla hacia la izquierda e introducir el medicamento.
Después de haber conectado el enchufe con la toma de corriente, accionar el interruptor considerando que el aparato ha sido probado por 30 minutos de funcionamiento y 30 minutos de parada para permitir el enfriamiento del motor.
Acabada la aplicación apagar el aparato y desenchufarlo de la toma de corriente.
Limpiar los accesorios antes de guardarlos.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

El aparato no necesita un mantenimiento especial, es suficiente un aseo regular. Desenchufar el aparato de la toma de corriente antes de efectuar una operación de limpieza cualquiera.

NO SUMERGIR JAMAS EL APARATO EN EL AGUA

Terminado el uso, la ampolla y los accesorios tienen que ser esterilizados con alcohol desnaturalizado o con una solución de ipoclorito la cual es fácilmente disponible en farmacia.

La limpieza del aparato se debe efectuar con un paño suave humedecido con alcohol: antes de utilizar el aparato asegurarse de que el alcohol se haya evaporado totalmente.

No utilizar otras sustancias, líquidos o paños excesivamente mojados porque eventuales infiltraciones en el aparato podrían arruinarlo irremediablemente.

Problema	Causa	Solución
1. Nebulización escasa	Ampolla obstruida	Limpiar y desinfectar la ampolla según las indicaciones del manual
2. Nebulización escasa	Ampolla obstruida	Si el lavado no solucionó el problema, sustituir la ampolla.
3. Nebulización nula	Inyector mal encastrado	Presionar fuertemente con un dedo el inyector (tubito cilíndrico) situado en el fondo de la ampolla de policarbonato.
4. Nebulización nula	Ampolla obstruida	Sustituir la ampolla.
5. Nebulización lenta	Fármaco muy aceitoso	Diluir el fármaco en solución fisiológica
6. Aparato ruidoso	Uso prolongado	Dirigirse al revendedor o al centro de asistencia ARDES

CERTIFICATO DI GARANZIA

CERTIFICATE OF GUARANTEE

CERTIFICAT DE GARANTIE

GARANTIESCHEIN

CERTIFICADO DE GARANTIA

CERTIFICATO DI GARANZIA

Condizioni

La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto.
La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto.
L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.
Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.
Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.
Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.
La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

Limitazioni

Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:
• Manomesso da parte di personale non autorizzato.
• Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio.

Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni.

Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.

Data di vendita _____ TIMBRO DEL RIVENDITORE

MADE IN ITALY

CERTIFICATE OF GUARANTEE

Terms and Conditions

The guarantee is valid for 24 months.

This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.

The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.

After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.

The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

Limits

All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:

- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.

If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.

Date of sale _____ SELLER'S STAMP

MADE IN ITALY

CERTIFICAT DE GARANTIE

Conditions
La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat.
Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat.
Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication.
Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.
La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

Limitations
Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dégagés en cas de:
- dommages provoqués par personnel non autorisé.
- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.
Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.

Date d'achat _____

CACHET DU REVENDEUR

MADE IN ITALY

GARANTIESCHEIN

Garantiebedingungen:

Die Garantie dauert 24 Monate vom Einkaufsdatum. Dieser Garantieschein hat nur Gültigkeit, wenn er ordnungsgemäß ausgefüllt und zusammen mit dem Kassenzettel vorgelegt wird. Die Garantie umfaßt den Ersatz oder die Reparatur aller Komponenten des Gerätes im Falle von Herstellungsfehlern.
Das Gerät wird ausschließlich nur von einem unserer autorisierten Kundendienststellen zurückgenommen.
Außerdem garantieren wir für fachgerechte Dienstleistung (gegen Bezahlung) auch außerhalb der Garantiezeit.
Die Herstellungsfirma lehnt jede Verantwortung hinsichtlich Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch unsachgemäße Benutzung des Geräts oder Nichtbefolgen der beiliegenden Bedienungs-anleitung entstehen.

Einschränkungen:

Der Garantieanspruch bzw. unsere Verantwortlichkeit erlischt, wenn das Gerät:
- von nicht autorisierten Personen demontiert wurde;
- in unsachgemäßer oder unnormaler Weise zum Einsatz kam, aufbewahrt oder transportiert wurde.

Weiterhin sind von der Garantie alle äußeren Abnutzungserscheinungen am Gerät, die die Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigen, ausgeschlossen.
Sollten, trotz der Sorgfalt bei der Auswahl der Materialien und trotz der Bemühungen bei der Realisierung des Produktes, das Sie erst gerade erworben haben, Defekte gefunden werden oder sollten Sie irgendwelche Informationen benötigen, so empfehlen wir Ihnen, sich an den für Ihr Gebiet zuständigen Fachhändler zu wenden.

Verkaufsdatum:_____

Firmenstempel des Händlers

MADE IN ITALY

CERTIFICADO DE GARANTIA

Condiciones
La garantía tiene 24 meses de validez a partir de la fecha de compra.
La presente garantía es válida sólo si correctamente rellenada y acompañada por el recibo donde consta la fecha de compra. En caso de anomalia el aparato deberá ser entregrado al servicio oficial, junto con este certificado de garantía.
La garantía comprende la substitución o reparación de las piezas que componen el electrodoméstico que resultan dañadas por defectos de fabricación.
Igualmente, se proporciona asistencia a cargo del cliente a productos no cubiertos por garantía.
El Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivado de un uso no apropiado del aparato y del incumplimiento de las advertencias indicadas en el correspondiente folleto de instrucciones.

Límites
Todo derecho de garantia y responsabilidad por parte nuestra caduca si el aparato ha sido:
• abierto por personal no autorizado;
• empleado, conservado, transportado de manera inadecuada o anómala.
Se excluye de la garantía todo defecto estético o aquellos que no comprometen la eficiencia de su funcionamiento.

Si a pesar del cuidado en la elección de los materiales y el empeño en la fabricación del producto que Ud. apenas ha comprado se verificaran desperfectos o si Ud. precisara más información al respecto, le aconsejamos contactar al revendedor de zona.

Fecha de venta_____ SELLO DEL REVENDEDOR

MADE IN ITALY

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997" (art. 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997).

WARNING REGARDING DISPOSAL OF THIS APPLIANCE IN COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF 2002/95CE – 2002/96CE – 2003/108CE EUROPEAN DIRECTIVES

The crossed-out wheeled bin symbol on this equipment means that this product must be collected separately from normal wastes at the end of its useful lifespan.

At the end of the appliance useful lifespan, users must therefore take it to an authorised disposal centre for the recycling of electronic and electro-technical waste or they should take it back to the retailer upon purchase of a new, similar appliance, on a one-to-one basis.

An adequate separate waste collection system for later recycling, treatment and environmentally-friendly disposal of the appliance avoids a negative impact on the environment and health, as well as it facilitates the recycling of the product's different components.

Users who dispose of products in an unauthorised manner shall be liable for administrative penalties in compliance with Article 50 of the Legislative Decree No. 22/1997 and the following articles.

AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE

Le symbole d'une poubelle barrée présent sur l'appareil indique que, à la fin de sa vie utile, il doit être traité séparément des autres déchets.

L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usé aux centres de collecte et tri des déchets électroniques et électrotechniques correspondants, ou le rendre au revendeur au moment d'acquérir un nouvel appareil du même type, à raison d'un par un.

La collecte et le tri appropriés de l'appareil rejeté - destiné par la suite au recyclage, au traitement et à l'élimination compatibles du point de vue écologique - contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux composant l'appareil.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives conformément au décret législatif nº 22/1997 (art. 50 et successifs)

HIINWEIS FÜR DIE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN 2002/95 EG – 2002/96 EG – 2003/108 EG

Das auf der Anlage angebrachte durchgestrichene Containersymbol weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gesondert entsorgt werden muss.

Das heißt, der Benutzer muss die Anlage am Ende ihrer Nutzungsdauer an einen für elektrische und elektrotechnische Abfälle befugten Entsorger übergeben, oder sie bei der Anschaffung einer neuen bzw. ähnlichen Anlage bei dem Händler abgeben.

Die für das spätere Recycling, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung angemessene selektive Abfallsammlung der Anlage trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und für die Gesundheit zu vermeiden und das Recycling der Materialien der Anlage zu fördern.

Die unbefugte Produktentsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung der in der Gesetzverordnung N.22/1997 (Paragraph 50ff der Gesetzverordnung N. 22/1997) aufgeführten Verwaltungsstrafen.

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/95CE – 2002/96CE – 2003/108CE

El símbolo del contenedor tachado presente en el equipo indica que el producto, cuando finaliza su vida útil, se debe recoger en forma separada del resto de los residuos.

Por lo tanto, cuando finaliza la vida útil del equipo, el usuario debe entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electrotécnicos idóneos, o bien, entregarlo al revendedor cuando se adquiere un nuevo equipo similar, en razón de uno a uno.

La recogida selectiva apropiada para el posterior reciclado, tratamiento y eliminación ambiental compatible del equipo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales que conforman el equipo.

La eliminación no autorizada del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas descritas en el Decreto Legislativo n. 22/1997 (Art. 50 y sucesivos del Decreto Legislativo n. 22/1997).

Ardes

Via Spiazzi, 45 - 24028 Ponte Nossa (Bergamo)
Tel. 035705711 r.a. - Fax 035705760
http://www.ardes.it - e-mail:info@ardes.it